

English	Farsi (Persian)
Border Closures	بسته شدن مرزها
From 12:01am on Wednesday 8 July 2020 the ACT will be closing its border for anyone travelling into the ACT from Victoria, unless they have an exemption to enter.	از ساعت 12:01 بامداد چهارشنبه 8 جولای 2020 ، قلمروی پایتخت استرالیا (ACT) مرزهای خود را به روی هر فردی که از ایالت ویکتوریا وارد ACT شود، می بندد، مگر آنکه آن فرد معافیت ورود داشته باشد.
All ACT residents are approved to return their home, subject to entering quarantine for a period of 14 days, from the day after leaving Victoria.	کلیه ساکنان ACT مجوز بازگشت به خانه های خود را دارند به شرط آنکه خود را به مدت ۱۴ روز از روزی که ایالت ویکتوریا را ترک کردند، قرنطینه کنند.
Details on exemptions, special conditions for essential services and other matters will be available on this website soon.	جزئیات مربوط به معافیت ها، شرایط خاص مربوط به خدمات ضروری و سایر موارد به زودی در این وب سایت اعلام خواهد شد.
For ACT residents returning from Victoria	برای ساکنان ACT که از ویکتوریا بر می گردند
All ACT residents returning from Victoria will be required to enter quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria.	کلیه ساکنان ACT که از ایالت ویکتوریا برگشته اند از روز بعد از عزیمت از ویکتوریا باید به مدت 14 روز خود را قرنطینه کنند.
All returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT. Residents must provide the following details to COVID.Exemptions@act.gov.au :	همه ساکنان ACT که به خانه باز می گردند باید ACT Health را از قصد بازگشت خود به ACT آگاه کنند. ساکنان باید مشخصات زیر را به COVID.Exemptions@act.gov.au ارسال کنند:
<ol style="list-style-type: none"> 1. Name 2. Date of birth 3. Home address 4. Phone number 5. Email address 6. Travel details (flight number, by car etc) 7. Date of entry to ACT 8. Date you were last in Victoria 9. Details of address of where you plan to quarantine in the ACT. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. نام 2. تاریخ تولد 3. آدرس منزل 4. شماره تلفن 5- آدرس ایمیل 6. جزئیات سفر (شماره پرواز، با ماشین و غیره) 7. تاریخ ورود به ACT 8- تاریخی که آخرین بار در ویکتوریا بودید 9. مشخصات آدرس در ACT که می خواهید خود را در آن قرنطینه کنید.

<p>Please note that if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>لفظاً توجه داشته باشید که اگر قصد دارید در یک محل اقامت خصوصی خود را قرنطینه کنید، باید از دیگر اعضای خانواده که در قرنطینه نیستند، فاصله ای مناسب بگیرید. اعضای خانوار در قرنطینه به صورت ایده آل یک اتاق خواب و حمام جداگانه دارند و باید از گذراندن وقت در فضاهای مشترک به صورت همزمان با سایر افراد در خانه که در قرنطینه نیستند، خودداری کنند. اگر این کار عملی نباشد، از شما خواسته می شود تا در یک هتل یا سایر اماکن تأیید شده، خود را قرنطینه کنید. ACT Health می تواند در ارائه جزئیات مسکن مناسب که می توانید آن را رزرو کنید (با هزینه شخصی خود) به شما کمک کند. لطفاً توجه داشته باشید که در صورت استفاده از هتل به منظور قرنطینه، ما نیازمند مدارکی مبنی بر انجام یک رزرواسیون معتبر خواهیم بود.</p>
<p>Documentation to be provided:</p>	<p>اسنادی که باید ارائه شوند:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Identification including proof of residence in the ACT. • Details of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> • مدارک شناسایی شامل اثبات اقامت در ACT. • جزئیات یک رزرواسیون معتبر در صورت استفاده از هتل به منظور قرنطینه.
<p>For other travellers from Victoria to the ACT</p>	<p>برای سایر مسافران از ویکتوریا به ACT</p>
<p>All other travellers from Victoria to the ACT should not be travelling.</p>	<p>سایر مسافران از ویکتوریا به ACT نباید مسافرت کنند.</p>
<p>If you have an exceptional need to travel to the ACT, you will need to apply for an exemption at least 48 hours (wherever possible) before your intended travel date. Persons entering the ACT without an exemption will be denied entry.</p>	<p>اگر نیاز استثنایی برای سفر به ACT داشته باشید، شما باید حداقل 48 ساعت (در صورت امکان) قبل از تاریخ سفر مورد نظر خود، درخواست معافیت خود را تسلیم کنید. از ورود افراد فاقد معافیت به ACT ممانعت خواهد شد.</p>

<p>Exemptions will be granted only in exceptional circumstances, such as:</p>	<p>معافیت فقط در شرایط استثنایی مانند موارد زیر اعطا خواهد شد:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Visiting a critically ill or palliative care immediate family member • Essential services work (to be assessed) • Attending a funeral of an immediate family member • Provide urgent care to an immediate family member • Receive urgent medical care • Leaving Victoria in air transit from another jurisdiction and did not leave the airport 	<ul style="list-style-type: none"> • ملاقات از یکی از اعضای نزدیک خانواده که شدیداً بیمار است یا در وضعیت مراقبت تسکینی است • کار در بخش خدمات ضروری (باید مورد ارزیابی قرار گیرد) • شرکت در مراسم خاک سپاری یکی از اعضای نزدیک خانواده • ارائه مراقبت ضروری از یک اعضای خانواده • دریافت مراقبت ضروری پزشکی • ترک ویکتوریا از طریق بخش ترانزیت هوایی از یک حوزه دیگر قضایی و در صورتی که فرودگاه را ترک نکرده باشید
<p>Exemption requests can be submitted to COVID.Exemptions@act.gov.au, and need to have the following details:</p>	<p>درخواست های معافیت را می توان به COVID.Exemptions@act.gov.au ارسال کرد. این درخواست ها باید شامل جزئیات زیر باشند:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. An explanation of your need to travel to the ACT 2. Name 3. Date of birth 4. Home address 5. Phone number 6. Email 7. Travel details (flight number, by car etc) 8. Date of entry to ACT 9. Details of how long you intend to stay in the ACT ** 10. Date last in Victoria 11. Name and address of where you plan to stay in the ACT. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. توضیح در مورد نیاز شما برای سفر به ACT 2. نام 3. تاریخ تولد 4- آدرس منزل 5. شماره تلفن 6. ایمیل 7. جزئیات سفر (شماره پرواز، با ماشین و غیره) 8- تاریخ ورود به ACT 9. جزئیات مربوط به مدت زمانی که قصد اقامت در ACT ** را دارید 10. تاریخ آخرین زمانی که در ویکتوریا بودید 11- نام و نشانی مکانی که در ACT قصد اقامت در آن را دارید.
<p>* ACT Health may impose certain restrictions in relation to your exemption. You will be required to follow these.</p>	<p>* ACT Health ممکن است محدودیت های خاصی را در رابطه با معافیت شما اعمال کند. از شما خواسته می شود این موارد را دنبال کنید.</p>

**** As part of its risk assessment, ACT Health will assess your proposed length of stay in the ACT. A condition of entry may be that you will be required to complete a full 14 day period of quarantine in the ACT (at your own expense). We will consult with individuals on a case by case basis.**

**** ACT Health** به عنوان بخشی از ارزیابی ریسک خود، مدت اقامت پیشنهادی شما در ACT را ارزیابی می کند. شرط ورود ممکن است شامل یک دوره کامل 14 روزه قرنطینه در ACT (با هزینه خودتان) باشد. ما به صورت موضوعی با افراد مشورت خواهیم کرد.

Documentation to be provided: Identification; documents supporting your exemption requests, for example proof of employment, medical documentation

مدارکی که ارائه می شود: مدارک شناسایی، اسناد پشتیبان که از درخواست معافیت شما حمایت می کنند، به عنوان مثال اثبات اشتغال یا مدارک پزشکی